

EAST AFR. PROT.

C
21116Recd
Regd 7 MAY 15

21116

Foreign Office

1915

6 May

Last previous Paper

40/15802

Juba River Agreement.

Enclosed from Rome covering final draft Agreement. Inquires whether Co. concern in draft of whether L. R. Kodd has sign it - also whether British Map is in possession of Govt of East.

Mr. G. Fielder

The greater part of the
S.P.C. is a reproduction of the
S.P.C. enclosed in $\frac{7.0.}{55490/13}$ & subject
to certain modifications in Annex: I & II,
accepted by the Govt: $\frac{Govt}{15220/114}$.

The modification in Annex: I, (Art. 2)
is based on S.P.C. modified in $\frac{7.0.}{26118/114}$
accepted by Govt: $\frac{Govt}{33258/114}$.

The authority for the present version
of Annex II is $\frac{7.0.}{37977/114 + Govt/15802/15}$

Hand maps sent - 11 May 15
Copies for 358. 20 May 15
Orig. facts below. 26 May 15. 2366/15

Next subsequent Paper

30/23266

T.O

Consent in the 5th: subject to
the following amendments:-

Preliminary definitions - Art. 4.
omit the word "hierarchical"

Annex I Art. 1 para 2 line 2
Substitute "to" for "in"

Art. 3 last line
Substitute "for" for "of"

Art. 9 lines 4 + 5
Substitute "of" for "to"
last line - substitute
"than" for "but"

Art. 11 line 8
Substitute "of" for "to"

Annex II

Art. 9 line 1.
"antagonism" to come directly
after "modify".

Annex III Art. 3 line 2
omit "of"
Art. 6 line 2
Substitute "fly" for "limit"

As already
done
Especially
stands

art 5 last line
must "would" before "embarrass"

art. 30 line 2
"are defined as" to come after
"small craft"

art. 23 line 6
Substitute "persons" for
"enterprise"

art. 24 line 4
Substitute "offices" for
"junctions"

Annex IV art. 1 line 3
Substitute "removed" for "extinction"
The 2nd para of this art. is rather
vague (but at it stand?)

art. 2 para 4 + 5
Substitute "permanent" for
"definitive"

art. 3 line 2
Substitute "in" for "in"

art. 7 para 6
Substitute "over" for "use"
for "in use"

art. 10 line 2
insert "in accordance" after

after commission

In the subject of the proposed bill
and to be revised that
it should my own be intended
to be the agreement - a sure bill
the the bill is a 5 cents
it was but we will remain with
plans - for 1000 - 1000
caption to it 5. 1

10/20/75
OFF 15

Dear Mr. [Name]

This is to read an interesting transcript
which is a translation

I send you a copy for your
use it, though I don't think for
you to be careful

Yours truly
10/20/75

Handwritten signature
10/20/75

In any further communication
on the subject, please quote

No. 48786/15.

and address
The Under Secretary of State
Colonial Office
London



1915

May 6th, 1915.

Sir:-

With reference to your letter, 33238/1914, of
September 9th last, and connected correspondence,
regarding the Jubaland Agreement, I am directed by
Secretary Sir E. Grey to transmit to you, herewith, a
copy of a despatch from His Majesty's Ambassador at
Rome covering the final draft of the Agreement.

I am to enquire whether Mr. Secretary Harcourt
consents in this draft and whether he considers that Sir
R. Rold may now be instructed to sign it. I am also
to enquire whether the British map is in the possession
of the Government of the East Africa Protectorate.

I am,

Sir,

Your most obedient,

humble servant,

W. Ransley

The Under Secretary of State,
Colonial Office.

3.124.

C. O.
21116
REC'D
7 MAY 15

48766
23 APR 1915

Rome, April 17, 1915.

April 17, 1915.

193

With reference to your telegram No. 274 of the 13th. instant, I have the honour to transmit herewith a revised version in English and Italian of the Draft agreement for the Juba River, as it has been drawn up in collaboration with Commandatore Agnesa, the Secretary General at the Italian Ministry of the Colonies, with the various amendments which have been suggested and approved now incorporated in the text.

I have once more carefully gone through the English and Italian versions with Signor Agnesa to verify the amendments in question.

In so doing one or two slight verbal corrections or additions have suggested themselves as opport-

At the end of Annex I for instance, no date had been inserted in the original draft for the coming into force of that agreement. We have inserted, sub-

ject

Right Honble.

Sir E. Grey, Bart., K.G., M.P.,

etc., etc., etc.

subject to your approval, "the date which shall be agreed to by the Governors of the two Colonies".

In Annex II, article 2, there seemed a slight contradiction between the terms of paragraph one which establishes a general principle without admitting exceptions, and paragraph two which recognises a possible temporary exception. This apparent contradiction seems to be sufficiently obviated by inserting the word "However" (però) after it at the beginning of the second paragraph.

In article 7 of the said Annex the map was spoken of as "hereto annexed and signed in original by the signatories of the present Agreement". As the maps, one of which is in the possession of the British and one in that of the Italian Authorities, are not immediately available, we have substituted the words "to be signed" to "hereto annexed and signed".

In Annex III one or two verbal corrections have been inserted to make the English text correspond more precisely with the Italian. In article 10 the words "provided by ^{the} Government" had been omitted in the English text, after "Postal Box". In Article 12 paragraphs 4 and 6 the Italian word "ripetuto" had been

rendered by "answered" in the English text, while this should evidently be repeated. In Article 16 the alternative of 3 feet for 1 metre had been omitted in the English text.

In Annex IV article 7 paragraph 5, the wording of the Italian text literally translated is "and the number of the pumps" - not "from the pumps". The Italian version was obviously correct and the English has been made to conform to it.

The small modifications have been underlined in red ink.

Then the two texts have been finally approved they will be printed at the Foreign Office in Rome for signature.

It is suggested that the Agreement should be signed by the Minister for Foreign Affairs and myself.

I have the honour to be with the highest respects,

Sir,

your most obedient, humble servant

KENNELL WOOD

rendered by "answered" in the English text, while this should evidently be "repeated". In Article 10 the alternative of 3 feet for 1 metre had been omitted in the English text.

In Annex IV article 7 paragraph 5, the wording of the Italian text literally translated is "and the number of the pumps" - not "from the pumps". The Italian version was obviously correct and the English has been made to conform to it.

The small modifications have been underlined in red ink.

When the two texts have been finally approved they will be printed at the Foreign Office in Rome for signature.

It is suggested that the Agreement should be signed by the Minister for Foreign Affairs and myself.

I have the honour to be with the highest respects,

Sir,

Your most obedient, humble servant.

ERNEST BEECHER

40 21116/1915 East

196



11 May 1915

Ans'd 23266

Sir,

I am re to ackn
 the receipt of your
 letter of the 6 of May,
 No. 48766/15, and
 to request you to
 inform Secy. Gen
 Edward Grey that he
 concurs in the
 terms of the draft of
 the Agreement between
 Great Britain & Italy relating
 to the Juba River,
 subject to the following

DRAFT

Asks...

FO

MINUTE

- Mr. Harper May 11/1915 -
- Mr. [illegible]
- Mr. [illegible]
- Mr. [illegible]
- Sir G. Fiddes.
- Sir H. Fox.
- Sir J. Anderson.
- Lord [illegible] Islington.
- Mr. Harcourt.

11 [illegible]

Copy Ser 356. 20 May 1915

Map
[illegible]
[illegible]

Copy of 21116, same as:
[illegible]
with copy of [illegible]

verbal
(Amendments)

Preliminary dispositions, Article 4
omit the word "hierarchical"

Annex I, Article 1, para 3
line 2, before "another"
substitute "to" for "in" 3

[for the
last line]

Article 3, line 6, a semi-colon
should be substituted for the
full stop after "free measure";
last line, substitute "free storage"
for "for storage" ~~Article 3, line 6~~

added after
opening of
Article 3, line 6

Article 9, para 2, substitute "q" for
"to"; last line substitute
"than" for "but"; ~~Article 9, para 2~~

Article 11, line 8, substitute "q" for "to";
Annex III, Article 6, line 2, 0

substitute "fly" for "hoist";
Article 15, last line, insert
"would" before "embarrass";
Article 20, line 2, the
words "are defined as"
should come after the
words "small craft";

Article 23, line 6, substitute
"persons" for "entire use";
Article 24, line 6, substitute
"officers" for "functionaries";

Annex III, Article 1, line 3,
substitute "removal" for
"extraction"; ~~Article 1, line 3~~

Article 2, paras 4 & 5, substitute
"permanent" for "definitive";
Article 3, line 2, substitute
"on" for "in"; ~~Article 3, line 2~~

Article 7, para 6, substitute "over
for use" for "in use";

Article 10, line 2, insert
"in accordance" after
"commission";

2 Subject to these
small amendments Mr
Harcourt considers that
Sir R. Ridd may now

be instructed to sign
the agreement.

3. The attached map
referred to in the
~~last para. of your~~
~~letter~~
report is enclosed.

(Signed) H. A. READ
for the Under Secretary of State